

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

28 APRIL 1998

WETSVOORSTEL

**betreffende de hervorming van de
civiele-veiligheidsdiensten**

(Ingediend door de heer Roger Lespagnard)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel heeft enerzijds tot doel de algemene structuur van de organisatie van de brandweerdiensten en de diensten van de civiele bescherming te herschikken. Anderzijds bevat het een aantal bepalingen met betrekking tot het statuut van de vrijwilligers en de opleiding van het personeel van de civiele-veiligheidsdiensten.

De organieke wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming vertoont een aantal onvolkomenheden en hiaten. Dit voorstel strekt ertoe die weg te werken.

Voormelde wet bepaalt dat de provinciegouverneurs rond de grootste gemeenten die over een brandweerdienst beschikken en die «groepscentrum» worden genoemd, gewestelijke groepen afbakenen. Die omvatten een aantal gemeenten die een beroep kunnen doen op de hulpdiensten van het groepscentrum in ruil voor de betaling van een forfaitaire en jaarlijkse bijdrage. De provinciegouverneurs kun-

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

28 AVRIL 1998

PROPOSITION DE LOI

**relative à la réforme des services de
sécurité civile**

(Déposée par M. Roger Lespagnard)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS

La présente proposition tend, d'une part, à revoir la structure générale de l'organisation des services d'incendie et de la protection civile. Elle comprend d'autre part quelques dispositions relatives au statut des volontaires et à la formation de l'ensemble des hommes des services de sécurité civile.

La loi organique sur la protection civile du 31 décembre 1963 contient un certain nombre d'imperfections et d'insuffisances que la présente proposition entend combler.

Pour rappel, cette loi dispose que les gouverneurs de province délimitent, autour des principales communes disposant d'un service d'incendie appelées «centre de groupes», des groupes régionaux comprenant une série de «communes protégées» par le centre de groupe, moyennant le paiement d'une redevance annuelle forfaitaire, et, éventuellement, des «communes autonomes» disposant de leur propre ser-

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

nen ook autonome gemeenten afbakenen die over een eigen brandweerdienst beschikken en alleen een beroep doen op het groepscentrum wanneer bij grote rampen versterking nodig is.

De spoed waarmee hulp wordt geboden, is een doorslaggevende factor wanneer goederen moeten worden beschermd en mensen moeten worden gered .

Tot nu toe werd de vestiging van de hulpdiensten vooral bepaald door historische omstandigheden. In plaats van op grond van rationele criteria te beslissen waar de hulpdiensten het best konden worden gevestigd, heeft men de bescherming van de bevolking proberen te organiseren rond centra die al over een brandweerdienst beschikten.

De ontwikkeling van de techniek en van de economische structuren veronderstelt bovendien dat het louter plaatselijke belang van de taken van de brandweerdiensten wordt overstegen (bijvoorbeeld : vervoer van gevaarlijke producten).

Momenteel zijn zowel de federale als de regionale overheid betrokken bij de organisatie van de brandweerdiensten en dat maakt de zaak er niet eenvoudiger op.

Teneinde dit organisatiemodel te vereenvoudigen, stellen wij voor de hulpdiensten onder de gezag van de provincie te plaatsen.

De minister die bevoegd is voor Binnenlandse Zaken, zal bij uitvoeringsbesluit de algemene regels bepalen. De provincie zal worden belast met het beheer van alle hulpdiensten.

Het departement Landsverdediging beschikt over indrukwekkend veel mensen en middelen, binnen een gehiërarchiseerde structuur die vertrouwd is met de inzet op het terrein. Er zal samenwerking worden overwogen tussen de hulpdiensten en de diensten van landsverdediging, binnen de perken van de middelen waarover dat departement beschikt.

De lasten van de financiering van de brandweerdiensten worden momenteel uitsluitend door de gemeenten gedragen, met uitzondering van de subsidies van het Rijk voor kazernering en materieel.

Voor de gemeenten weegt die verplichting te zwaar. Indien de brandweerdiensten worden «geprovincialiseerd», kan per provincie een enveloppe worden toegekend die zal worden verdeeld over een provinciale school voor de opleiding van het personeel, een technische dienst voor de aankoop van materieel en beschermende uitrusting en een preventiedienst. Die afdelingen kunnen binnen eenzelfde organisatie worden geïntegreerd.

vice d'incendie et n'ayant recours au centre de groupe qu'à titre de renfort en cas de sinistre important.

En matière de protection des biens et de sauvetage des personnes, un facteur déterminant est la rapidité de l'intervention des secours.

Or, jusqu'à présent, l'implantation des services de secours a surtout été le résultat de circonstances historiques. On a tenté d'organiser la protection de la population autour des noyaux qui disposaient d'un service d'incendie, au lieu d'examiner selon des critères rationnels les endroits où il convenait d'en implanter.

De plus, l'évolution des techniques et des structures économiques implique un dépassement de l'intérêt purement local des missions des services d'incendie (exemple : transports de produits dangereux).

Actuellement, le pouvoir fédéral et le pouvoir régional interviennent dans l'organisation des services d'incendie. Cette situation engendre de nombreuses complications.

Afin de simplifier ce modèle organisationnel, nous proposons que les services de secours soient placés sous l'autorité de la province.

Le ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions fixera les règles générales par arrêté d'exécution. La province sera chargée de la gestion de l'ensemble des services de secours.

Le département de la Défense nationale dispose d'un potentiel humain et matériel important doté d'une structure hiérarchisée et rodée à l'engagement opérationnel. Une collaboration sera envisagée entre les services de secours et les services de la Défense nationale, dans la limite des moyens dont cette dernière dispose.

Pour l'instant, la charge du financement des services d'incendie repose exclusivement sur les communes, sauf pour les subventions qui sont octroyées par l'Etat en matière de casernement et de matériel.

Cette obligation est trop lourde pour les entités communales. La «provincialisaton» des services d'incendie permettra la mise à disposition d'une enveloppe provinciale qui sera répartie entre une école provinciale pour la formation du personnel, un service technique pour les acquisitions de matériel et l'équipement de protection, et un service de prévention. Ces divisions pourront être intégrées au sein d'une même organisation.

Het ware wenselijk dat de tarieven voor de interventies op gewestelijk vlak worden bepaald.

Een dergelijke organisatie veronderstelt dat de hulpdiensten onder de leiding staan van de provinciegouverneur, die wordt bijgestaan door een administratieve cel en een vast college.

Dat organisatieschema zou de volgende, voor de hand liggende operationele en administratieve voordelen hebben :

- a) het probleem van de gemeentegrenzen wordt uit de weg geruimd;
- b) personeel en materieel worden optimaal ingezet;
- c) een zelfde overheid is bevoegd voor de organisatie en het financiële beheer en draagt de verantwoordelijkheid;
- d) de rapportering en de technische hulp aan de preventiediensten worden eenvormig.

De basisvoorwaarde voor deze hele hervorming zal de samenvoeging zijn van de diensten van de civiele bescherming en de brandweerdiensten tot één hulpdienst. Die hulpdienst zal tot taak hebben brand te bestrijden en in het algemeen hulp te verlenen bij ongevallen waarbij mensen of goederen gevaar lopen of kunnen lopen, alsook de toepassing te controleren van de door de wetten en verordeningen voorgeschreven brandpreventiemaatregelen.

Het is evident dat de versnippering van de middelen en het gebrek aan een geïntegreerd hulpdienstenbeleid voor grote problemen zorgen op het stuk van de samenwerking tussen de diverse brandweerdiensten, alsook tussen de brandweerdiensten en de civiele bescherming. Daarom bevorderen wij in dit voorstel de coördinatie en de samenwerking tussen de diensten via een samenvoeging van beide korpsen.

Mensen en middelen zouden op die manier gemeenschappelijk worden.

Dit voorstel strekt er eveneens toe alle criteria van het statuut van de vrijwilligers te bepalen. De brandweerdiensten tellen ongeveer 11.000 vrijwilligers, de diensten van de civiele bescherming 2400.

Opdat men ook in de toekomst met vrijwilligers kan werken, stellen wij voor een bewustmakings- en motiverend beleid te voeren, ook op financieel vlak.

En ce qui concerne la tarification des interventions, il serait souhaitable qu'elle ait lieu au niveau régional.

Une telle organisation impliquera la prise en charge de la direction des services de secours par le gouverneur de la province, assisté d'une cellule administrative et d'un collège permanent.

Ce schéma organisationnel présenterait des avantages opérationnels et administratifs évidents :

- a) la suppression du problème des limites communales;
- b) l'affectation optimale du personnel et du matériel;
- c) la réunion dans le chef d'une même autorité du pouvoir d'organisation, des responsabilités et de la gestion financière;
- d) l'uniformité des rapports et les aides techniques aux «préventionnistes».

La condition de départ de toute cette réforme sera la fusion des services de la protection civile et des services d'incendie en un service de secours dont la mission sera de combattre l'incendie et, d'une manière générale, de porter secours en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner des dommages aux personnes et aux biens ainsi que de vérifier l'application des mesures de prévention des incendies prescrites par les lois et les règlements.

Il est aisé de constater que la dispersion des moyens et le manque de politique intégrée des secours provoquent de grosses difficultés de coopération entre les différents services d'incendie, et entre les services d'incendie et la protection civile. C'est pourquoi nous favorisons, par la présente proposition, la coordination et la collaboration entre les services via une fusion des deux corps.

Le personnel et le matériel seraient ainsi mis en commun.

Cette proposition vise également à fixer l'ensemble des critères déterminant le statut des agents volontaires. Les services d'incendie comptent environ 11.000 volontaires, contre 2.400 volontaires pour les services de la protection civile.

Afin de perpétuer ce principe du volontariat, nous préconisons la mise en oeuvre d'une politique de sensibilisation et de motivation, y compris financière.

R. LESPAGNARD

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

De hulpdiensten

Art. 2

De hulpdiensten nemen alle maatregelen en zetten de nodige middelen in met het oog op het verzekeren van :

- 1° de brandbestrijding;
- 2° de hulp bij een ongeval dat schade berokkent of kan berokkenen aan personen en goederen;
- 3° de toepassing van de preventiemaatregelen.

Art. 3

De Koning stelt de algemene regels vast inzake organisatie, preventie, opleiding, statuut van de beroeps- en vrijwillige leden van de hulpdiensten, en materieel.

De Koning bepaalt in welke omstandigheden de minister van Landsverdediging materiële en personele steun mag verlenen aan de hulpdiensten.

Art. 4

Het nationaal crisiscentrum is het permanent orgaan voor overleg en coördinatie tussen de federale ministers, de provinciale autoriteiten, het in artikel 7 bedoelde Brussels comité van de hulpdiensten en de vertegenwoordigers van de verschillende commissies die bedoeld zijn in de artikelen 6 en 7.

Art. 5

Er wordt een inspectiedienst van de hulpcentra opgericht die paritair is samengesteld uit vertegenwoordigers van de bevoegde gewestministers, de provinciale overheid, het in artikel 7 bedoelde Brussels comité van de hulpdiensten en leden van de verschillende afdelingen van de hulpdiensten.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Les services de secours

Art. 2

Les services de secours comprennent l'ensemble des mesures et des moyens destinés à assurer:

- 1° la lutte contre les incendies;
- 2° les secours en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner des dommages aux personnes et aux biens;
- 3° l'application des mesures de prévention.

Art. 3

Le Roi détermine les règles générales dans les domaines de l'organisation, de la prévention, de la formation, du statut des membres professionnels et volontaires des services de secours et du matériel.

Le Roi détermine les circonstances dans lesquelles le ministre de la Défense nationale peut apporter aux services de secours une aide matérielle et humaine.

Art. 4

Le centre de crise national est l'organe permanent de concertation et de coordination entre les ministres fédéraux, les autorités provinciales, le comité bruxellois des services de secours visé à l'article 7 et les représentants des différentes commissions visées aux articles 6 et 7.

Art. 5

Il est institué un service d'inspection des centres de secours, composé paritairément de représentants des ministres régionaux compétents, de l'autorité provinciale, du comité bruxellois des services de secours visé à l'article 7 et de membres des différentes divisions des services de secours.

De inspectiedienst is belast met het toezicht, op grond van bewijsstukken en ter plaatse, op de toepassing van de wettelijke en verordeningbepalingen. Hij dient elk hulpcentrum ten minste twee maal per jaar te controleren.

Art. 6

§ 1. In elke provincie wordt een provinciaal comité van de hulpdiensten ingesteld dat bestaat uit een vertegenwoordiger van de provinciale overheid, een afvaardiging van 5 burgemeesters, de inspecteur van de hulpdiensten en 5 officieren die de in de paragrafen 2, 3, 4, 5 en 6 bedoelde commissies vertegenwoordigen. Dat provinciaal comité wordt vertegenwoordigd door de gouverneur en beheert de hulpdiensten.

§ 2. Er wordt een commissie voor de organisatie van de hulpdiensten ingesteld die tot taak heeft :

- 1° toe te zien op de inachtneming van de door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde regels;
- 2° de aanwervingen en de bevorderingen te organiseren;
- 3° toe te zien op de naleving van de organieke reglementen en de huishoudelijke reglementen;
- 4° de hulpdiensten financieel te beheren.

§ 3. Er wordt een commissie voor de hulpverlening ingesteld die tot taak heeft :

- 1° te zorgen voor de doelmatigheid van de hulpverlening rekening houdend met het aantal manschappen en het soort beschikbaar materieel;
- 2° de versterkingen te organiseren;
- 3° ervoor te zorgen dat in geval van hulpverlening steeds een beroepsofficier beschikbaar is;
- 4° die hulpverlening te analyseren;
- 5° het verloop van de opdrachten inzake dringende geneeskundige hulpverlening te controleren.

§ 4. Er wordt een commissie voor het materieel ingesteld die tot taak heeft :

- 1° de technische handleidingen van het ministerie van Binnenlandse Zaken aan te passen aan de plaatselijke situaties;
- 2° het materieel over de hulpdiensten te verdeelen;
- 3° het materieel (onderhoud, herstellingen, ...) te beheren;
- 4° het materieel aan te kopen.

§ 5. Er wordt een commissie voor de opleiding ingesteld die tot taak heeft :

- 1° opleidingen te organiseren, eventueel in samenwerking met de provinciale en Brusselse commissies voor de opleiding;

Le service d'inspection est chargé de contrôler, sur pièces et sur place, l'application des dispositions légales et réglementaires. Il doit contrôler au minimum deux fois par an chaque centre de secours.

Art. 6

§ 1^{er}. Dans chaque province, il est créé un comité provincial des services de secours composé d'un représentant de l'autorité provinciale, d'une délégation de 5 bourgmestres, de l'inspecteur des services de secours et de 5 officiers représentant les commissions visées au §§ 2, 3, 4, 5, et 6. Ce comité provincial, représenté par le gouverneur, gère les services de secours.

§ 2. Il est créé une commission relative à l'organisation des services de secours qui est chargée :

- 1° de veiller au respect des règles établies par le ministre de l'Intérieur;
- 2° d'organiser les recrutements et les promotions;
- 3° de veiller au respect des règlements organiques et d'ordre intérieur;
- 4° de la gestion financière des services de secours.

§ 3. Il est créé une commission relative aux interventions qui est chargée :

- 1° de veiller à l'efficacité des interventions en fonction du nombre d'hommes et du type de matériel disponible;
- 2° d'organiser les renforts;
- 3° de veiller à ce qu'un officier professionnel soit toujours disponible en cas d'intervention;
- 4° d'étudier ces interventions
- 5° de contrôler le déroulement des missions de l'aide médicale urgente.

§ 4. Il est créé une commission concernant le matériel qui est chargée :

- 1° d'adapter les notices techniques du ministère de l'Intérieur en fonction des situations locales;
- 2° de répartir le matériel dans les services de secours;
- 3° de gérer le matériel (entretien, réparations,...);
- 4° de s'occuper des achats de matériel.

§ 5. Il est créé une commission concernant la formation qui est chargée :

- 1° d'organiser les cours de formation éventuellement en collaboration avec les commissions provinciales et bruxelloises de formation;

2° de cursusboeken bij te werken;

§ 6. Er wordt een commissie voor de preventie ingesteld die tot taak heeft :

1° alle specialisten inzake preventie van advies te dienen;

2° toe te zien op de eenvormigheid van de preventierapporten;

3° de nodige documentatie te verstrekken;

4° deel te nemen aan de verschillende commissies voor de preventie;

5° deel te nemen aan de derogatiecommissies.

Art. 7

§ 1. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een Brussels comité van de hulpdiensten opgericht dat bestaat uit een afvaardiging van 5 burgemeesters, de inspecteur van de hulpdiensten en 5 officieren die de in de paragrafen 2, 3, 4, 5 en 6 bedoelde commissies vertegenwoordigen. Dat comité wordt vertegenwoordigd door de in artikel 5 van de provinciewet bedoelde gouverneur en beheert de hulpdiensten.

§ 2. Er wordt een commissie voor de organisatie van de hulpdiensten ingesteld die tot taak heeft :

1° toe te zien op de inachtneming van de door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde regels;

2° de aanwervingen en de bevorderingen te organiseren;

3° toe te zien op de naleving van de organieke reglementen en de huishoudelijke reglementen;

4° de hulpdiensten financieel te beheren.

§ 3. Er wordt een commissie voor de hulpverlening ingesteld die tot taak heeft :

1° te zorgen voor de doelmatigheid van de hulpverlening rekening houdend met het aantal manschappen en het soort beschikbaar materieel;

2° de versterkingen te organiseren;

3° ervoor te zorgen dat in geval van hulpverlening steeds een beroepsofficier beschikbaar is;

4° die hulpverlening te analyseren;

5° het verloop van de opdrachten inzake dringende geneeskundige hulpverlening te controleren.

§ 4. Er wordt een commissie voor het materieel ingesteld die tot taak heeft :

1° de technische handleidingen van het ministerie van Binnenlandse Zaken aan te passen aan de plaatselijke situaties;

2° het materieel over de hulpdiensten te verdelen;

3° het materieel (onderhoud, herstellingen, ...) te beheren;

2° de tenir les syllabus à jour;

§ 6. Il est créé une commission de prévention qui est chargée :

1° de conseiller tous les préventionnistes ;

2° de veiller à l'uniformité des rapports de prévention;

3° de fournir la documentation nécessaire;

4° de participer aux différentes commissions de prévention;

5° de participer aux commissions de dérogations.

Art. 7

§ 1^{er}. Dans la Région de Bruxelles-Capitale, il est créé un comité bruxellois des services de secours composé d'une délégation de 5 bourgmestres, de l'inspecteur des services de secours et de 5 officiers représentant les commissions visées au §§ 2, 3, 4, 5 et 6. Ce comité, représenté par le gouverneur visé à l'article 5 de la loi provinciale, gère les services de secours.

§ 2. Il est créé une commission relative à l'organisation des services de secours qui est chargée :

1° de veiller au respect des règles établies par le ministre de l'Intérieur;

2° d'organiser les recrutements et les promotions;

3° de veiller au respect des règlements organiques et d'ordre intérieur;

4° de la gestion financière des services de secours.

§ 3. Il est créé une commission relative aux interventions qui est chargée :

1° de veiller à l'efficacité des interventions en fonction du nombre d'hommes et du type de matériel disponible;

2° d'organiser les renforts;

3° de veiller à ce qu'un officier professionnel soit toujours disponible en cas d'intervention;

4° d'étudier ces interventions;

5° de contrôler le déroulement des missions de l'aide médicale urgente.

§ 4. Il est créé une commission concernant le matériel qui est chargée :

1° d'adapter les notices techniques du ministère de l'Intérieur en fonction des situations locales;

2° de répartir le matériel dans les services de secours;

3° de gérer le matériel (entretien, réparations,...);

4° het materieel aan te kopen.

§ 5. Er wordt een commissie voor de opleiding ingesteld die tot taak heeft :

1° opleidingen te organiseren, eventueel in samenwerking met de provinciale commissies voor de opleiding;

2° de cursusboeken bij te werken;

§ 6. Er wordt een commissie voor de preventie ingesteld die tot taak heeft :

1° alle specialisten inzake preventie van advies te dienen;

2° toe te zien op de eenvormigheid van de preventierapporten;

3° de nodige documentatie te verstrekken;

4° deel te nemen aan de verschillende commissies voor de preventie;

5° deel te nemen aan de derogatiecommissies.

HOOFDSTUK III

De provinciale en Brusselse hulpdiensten

Art. 8

De personele en materiële middelen van de diensten van de civiele bescherming en van de brandweer worden samengevoegd.

De beroepsmensen van de vroegere mobiele colonnes van de civiele bescherming worden over de brandweerdiensten verspreid.

De gebouwen van de vroegere mobiele colonnes van de civiele bescherming kunnen, al naar gelang de mogelijkheden, worden omgevormd tot Brusselse of provinciale kantoren van de hulpdiensten, of in plaatsen voor het onderhoud van het materieel van de hulpdiensten.

Al naar gelang de mogelijkheden moet de hervorming van de vroegere mobiele colonnes het mogelijk maken een gedeelte van de infrastructuur te blijven aanwenden voor de opleiding van het personeel van de hulpdiensten.

Art. 9

§ 1. De personeelsleden van de hulpdiensten vallen allen onder hetzelfde statuut. De minimumvereisten inzake het personeel van de hulpdiensten en hun uitrusting worden evenwel vastgesteld op grond van variabele criteria, zoals de oppervlakte van het te beschermen gebied, de risicograad en de bevolkingsdichtheid.

4° de s'occuper des achats de matériel.

§ 5. Il est créé une commission concernant la formation qui est chargée :

1° d'organiser les cours de formation éventuellement en collaboration avec les commissions provinciales de formation;

2° de tenir les syllabus à jour;

§ 6. Il est créé une commission de prévention qui est chargée:

1° de conseiller tous les préventionnistes ;

2° de veiller à l'uniformité des rapports de prévention;

3° de fournir la documentation nécessaire;

4° de participer aux différentes commissions de prévention;

5° de participer aux commissions de dérogations.

CHAPITRE III

Les services provinciaux et bruxellois de secours

Art. 8

Les moyens humains et matériels des services de la protection civile et des services d'incendie sont mis en commun.

les professionnels des anciennes colonnes mobiles de la protection civile sont répartis au sein des services d'incendie.

Les bâtiments des anciennes colonnes mobiles de la protection civile peuvent, en fonction des possibilités, être transformés en bureaux provinciaux ou bruxellois des services de secours, ou en lieux de maintenance du matériel des services de secours.

Toutefois, en fonction des disponibilités, l'agencement des anciennes colonnes mobiles doit permettre qu'une partie de l'infrastructure reste destinée à l'entraînement du personnel des services de secours.

Art. 9

§ 1^{er}. Les membres du personnel des services de secours jouissent tous du même statut. Cependant, les exigences minimales concernant le personnel des services de secours et leur équipement sont déterminées en fonction de critères relatifs, entre autres, à l'étendue du territoire à protéger, à l'importance des risques et à la densité de la population.

§ 2. De hulpdiensten worden onderverdeeld in de volgende vier categorieën:

- 1° de vijf grote diensten: Luik, Charleroi, Gent, Brussel en Antwerpen;
- 2° de hoofdposten voor spoedeisende hulp;
- 3° de posten voor spoedeisende hulp;
- 4° de voorposten.

§ 3. Het provinciaal of het Brussels comité voor de hulpdiensten bakent voor elke dienst een zone af waarbinnen hij kan uitrukken, zodat bij ongeacht welke noodsituatie meteen die hulpdienst wordt ingeschakeld welke zo snel mogelijk ter plaatse kan komen. Bij (natuur)rampen moet het betrokken bevoegdheidsniveau een samenwerking tussen de diverse hulpdiensten van een zelfde provincie en zo nodig tussen de provincies onderling of met de hulpdiensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tot stand brengen.

Art. 10

De centra van het nationale informaticanetwerk van de hulpdiensten en de brandweerdiensten krijgen meer materiële en personele middelen. Bij die versterking wordt rekening gehouden met de noodzaak om de informatie te centraliseren.

Elke hulpdienst beschikt over een oproepcentrale voor de dienst 100. De personen die aan voormelde centrales verbonden zijn, moeten een specifieke opleiding krijgen.

Voor de personeelsleden ervan organiseert de bevoegde opleidingscommissie in die centra taalcursussen Nederlands, Frans en Duits.

Art. 11

§ 1. Het systeem van de mobiele urgentiegroepen (hierna als MUG) moet het mogelijk maken de hele bevolking zo snel mogelijk de vereiste en meest geschikte dringende medische hulp te verlenen. Om die doelstelling te halen, moet het grondgebied integraal worden bestreken. Om een doelmatige hulpverlening te waarborgen, rukken de MUG's uit op vraag van de oproepcentrale van de eengemaakte dienst 100 waarvan zij afhangen.

§ 2. Het Duitstalige Gewest beschikt over ten minste één MUG.

§ 3. Alle ziekenhuizen die op het grondgebied van een zelfde gemeente liggen, kunnen een overeenkomst sluiten om gezamenlijk een MUG-dienst in die gemeente op te zetten.

§ 4. Alle ziekenhuizen met een erkende spoeddienst

§ 2. Les services de secours sont répartis en quatre classes, à savoir :

- 1° les cinq grands services : Liège, Charleroi, Gand, Bruxelles et Anvers;
- 2° les centres principaux de secours;
- 3° les centres de secours;
- 4° les postes avancés.

§ 3. Le comité provincial ou bruxellois des secours délimite pour chaque service une «zone d'intervention», de telle manière qu'en cas de sinistre, il soit fait appel immédiatement au service de secours qui peut se rendre le plus rapidement sur les lieux. En cas de catastrophes ou de calamités, la collaboration entre les différents services de secours d'une même province et si nécessaire, entre provinces ou avec les services de secours de la Région de Bruxelles-Capitale sera prévue par le pouvoir concerné.

Art. 10

Les centres du réseau informatique national des services d'incendie et de secours sont renforcés matériellement et humainement. L'organisation de ces renforts tient compte de la nécessité de centraliser les informations.

Chaque centre de secours comprend un centre d'appel 100. Une formation spécifique doit être dispensée aux préposés de ces centres d'appel.

La Commission de formation compétente organise dans ces centres, à l'attention des membres du personnel, des cours de langue concernant les trois langues nationales.

Art. 11

§ 1^{er}. Le système des services mobiles d'urgence et de réanimation ci-après dénommés SMUR doit permettre de garantir à l'ensemble de la population, dans les plus brefs délais, les soins médicaux d'urgence requis et les plus appropriés. Pour réaliser cet objectif, l'ensemble du territoire doit être couvert. Afin de garantir une aide efficace, les SMUR interviennent à la demande du centre d'appel unifié 100 dont ils dépendent.

§ 2. Il existe au moins un SMUR dans la région de langue allemande.

§ 3. Tous les hôpitaux situés sur le territoire d'une même commune peuvent conclure une convention en vue de l'exploitation en commun du service SMUR situé dans cette commune.

§ 4. Tous les hôpitaux disposant d'un service d'ur-

die zich binnen de interventiezone bevinden, moeten een overeenkomst inzake de werking van de MUG-dienst(en) sluiten.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

Art. 12

De wet van 31 december 1963 op de civiele bescherming wordt opgeheven.

Art. 13

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand volgend op de maand waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

20 februari 1998.

gences agréé et qui se situent dans la même zone d'intervention doivent conclure une convention de fonctionnement pour l'exploitation du (des) service(s) SMUR.

CHAPITRE IV

Dispositions finales

Art. 12

La loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile est abrogée.

Art. 13

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur Belge*.

20 février 1998.

R. LESPAGNARD